

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Tant ne me sai dementer ne conplaindre > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 537 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0241v_large_0.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0242r_large_0.jpg

- letto 411 volte

Edizione diplomatica

[c. 241 v]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%201_0.jpg

Tant ne me sai dementeir ne conplaindre. ke puisse auoir
de ma dolor solais. ne de mon cuer ne puis la flame estaindre. dont tant de
fois me clan chaitif (et) lais. celle mocist uers cui ne me sai faindre. ains
seux ades en poene (et) enporchais. se iai porai iusca samor estaindre. li gre

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%202_1.jpg

uai(n)ne penitence. ke tous iors seux en poene (et) en sospir. (et) si seit bien ke
 ie lain sens doutance. tant com li plaist me puet faire languir. iai por
 autrui ni aurai deliurance. se nest por li cui tant ain (et) desir. ke tout imet
 mon cuer (et) mesperance. **Ades** amors me semont (et) atixe. de li amer
 maix ni truis fors dongier. (et) si lain tant de fin cuer sens faintise. ke

[c. 242 r.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%203_0.jpg

ne me puis tenir de li proier ne sai se iai laurai a moy conkise. (et) non -
 porcant ceu me fait rehaitier. ke eawe ke chiet ront bien la pierre bi -
 xe. **Dame** mar ui loucleir uis (et) la faice. ou roze (et) lis florissent chas -
 cun ior. tant mesbaihi ie ne sai ke ie faice. q(ua)nt ie remir uostre cleire
 color. (et) u(ost)re front ki plux est cleirs ke glaisse. dame mercit car a trop
 grant dolor. muer (et) languis u(ost)re pities lou saiche. **Vanke** pities
 douce dame (et) droiture. ne me laissies morir en teil torment. tant u(os)
 pertruis uers moy sauage (et) dure. ke mocireis se uos uient atalent.
 dauos penseir ne puis faire mesure. dame mercit trop me secorreis le(n)t.
 se me meruoil coment uos cuers lendure.

- letto 384 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tant ne me sai dementeir ne complandre. ke puisse auoir de ma dolor solais. ne de mon cuer ne puis la flame estaindre. dont tant [de fois me clan chaitif (et) lais. celle mocist uers cui ne me sai faindre. ains seux ades en poene (et) enporchais. se iai porai iusca samor estaindre.	Tant ne me sai dementeir ne complandre. ke puisse auoir de ma dolor solais, ne de mon cuer ne puis la flame estaindre. dont tant de fois me clan chaitif et lais celle m'ocist vers cui ne me sai faindre. ains seux adés en poene et en porchais se jai porai jusc'a s'amor estaindre.
	II
Tant fais por li gre uai(n)ne penitence. ke tous iors seux en poene (et) en sospir. (et) si seit [bien ke ie lain sens doutance. tant com li plaist me puet faire languir. iai por autrui ni aurai deliurance. se nest por li cui tant ain (et) desir. ke tout imet mon cuer (et) mesperance.	Tant fais por li grevaine penitence ke tous jors seux en poene et en sospir. et si seit bien ke je l'ain sens doutance tant com li plaist me puet faire languir. jai por autrui n'i avrai delivrance se n'est por li cui tant ain et desir, ke tout i met, mon cuer et m'esperance.
	III

Ades amors me semont (et) atixe. de li amer maix ni truis fors dongier. (et) si lain tant de fin cuer sens faintise. ke ne me puis tenir de li proier ne sai se iai laurai a moy conkise. (et) non - porcant ceu me fait rehaitier. ke eawe ke chiet ront bien la pierre bi - xe.	Adés amors me semont et atixe de li amer, maix n'i truis fors dongier et si l'ain tant de fin cuer sens faintise ke ne me puis tenir de li proier, ne sai se jai l'avrai a moy conkise, et nonporcant ceu me fait rehaitier ke eawe ke chiet ront bien la pierre bi
	IV
Dame mar ui loucleir uis (et) la faice. ou roze (et) lis florissent chas - cun ior. tant mesbaihi ie ne sai ke ie faice. q(ua)nt ie remir uostre cleire color. (et) u(ost)re front ki plux est cleirs ke glaisse. dame mercit car a [trop grant dolor. muer (et) languis u(ost)re pities lou saiche.	Dame, mar vi lou cleir vis et la faice ou roze et lis florissent chascun jor, tant m'esbaihi, je ne sai ke je faice quant je remir vostre cleire color et vostre front ki plux est cleirs ke gl Dame mercit!, car a trop grant dolor muer et languis, vostre pitiés lou saiche
	V
Vanke pities douce dame (et) droiture. ne me laissies morir en teil torment. tant u(os) pertruis uers moy sauage (et) dure. ke mocireis se uos uient atalent. dauos penseir ne puis faire mesure. dame mercit trop me secorreis le(n)t. se me meruoil coment uos cuers lendure.	Vanke pitiés, douce dame, et droiture ne me laissiés morir en teil torment! Tant vos per truis vers moy savaige e ke m'ocireis se vos vient a talent, d'a vos penseir ne puis faire mesure. Dame mercit! Trop me secorreis lent se me mervoil coment vos cuers l'enc

- letto 405 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-117>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/241v/0/Sequence-2614>